

מְצוֹתַי מְשֻׁמְרָתִי וַיִּשְׁמַר בְּקִלְיָי אֲבָרָהִם שָׁמַע אֲשֶׁר- יִקָּב 5
 buyruklarımı sorumluluğumu ve-korudu sesimi İbrahim dinledi ki Karşılık-olarak
[H4687](#) [H4931](#) [H8104](#) [H0085](#) [H8085](#) [H6118](#)

וְתוֹרָתִי: וְתוֹרָתִי
 ve-yasalarımı kurallarımı
[H8451](#) [H2708](#)

Çünkü İbrahim sözümü dinledi. Uyarılarıma, buyruklarıma, kurallarıma, yasalarıma bağlı kaldı››

וַיֵּשֶׁב וַיִּצְחָק בְּגֵרָר: וַיֵּשֶׁב וַיִּצְחָק
 Gerar'da İshak Ve-oturdu
[H1642](#) [H3327](#) [H3427](#)

Böylece İshak Gerarda kaldı.

וַיִּשְׁאַלּוּ וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁתּוֹ אֲנִשִּׁי הַמְּקוֹם וְהוּא כִּי יִרָא 7
 Ve-sordular ve-dedi karısı-hakkında -yerin adamları adamları
[H3372](#) [H1931](#) [H0269](#) [H0559](#) [H0802](#) [H4725](#) [H0376](#) [H7592](#)

טוֹבֵת לְאִמְרָא אֲשֶׁר־יָפֶן יִהְיֶה אֲנִשִּׁי הַמְּקוֹם עַל- רִבְקָה כִּי- טוֹבֵת
 güzel çünkü Rivka'nın yüzünden -yerin adamları öldürürler-beni yoksa karım demekten
[H7259](#) [H4725](#) [H0376](#) [H2026](#) [H6435](#) [H0802](#) [H0559](#)

מֵרָאָה הִיא:
 o görünüşlü
[H1931](#) [H4758](#)

Yöre halkı karısıyla ilgili soru sorunca, ‹‹Kızkardeşimdir›› diyordu. Çünkü ‹‹Karımdır›› demekten korkuyordu. Rebeka yüzünden yöre halkı beni öldürebilir diye düşünüyordu. Çünkü Rebeka güzeldi.

בְּעַד וַיְהִי כִּי אֶרְכֹז- לּוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקֶף וַיִּבְרָא אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים 8
 -içinden Filistliler'in kral Avimelek ve-baktı -günler orada ona uzadı ki Ve-oldu
[H1157](#) [H6430](#) [H4428](#) [H0040](#) [H8259](#) [H3117](#) [H8033](#) [H0748](#) [H1961](#)

הַחֲלוֹן הַיָּהָה וַיִּרְא וַיִּצְחָק וַיִּשְׁחַק אֵת רִבְקָה אֲשֶׁתוֹ:
 -pencerenin ve-işte ve-gördü İshak ve-işte ile sevişiyordu Rivka karısı
[H0802](#) [H7259](#) [H0854](#) [H6711](#) [H3327](#) [H2009](#) [H7200](#) [H2474](#)

İshak orada uzun zaman kaldı. Bir gün Filist Kralı Avimelek, pencereden dışarı bakarken, İshakın karısı Rebekeyı okşadığını gördü.

וַיִּקְרָא וַיִּבְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אֵךְ הִנֵּה אֲשֶׁתְךָ הוּא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ 9
 Ve-çağırdı Avimelek İshak'ı ve-dedi Gerçekten ve-dedi işte karın nasıl dedin
[H0559](#) [H1931](#) [H0802](#) [H2009](#) [H0389](#) [H0559](#) [H3327](#) [H0040](#) [H7121](#)

אֲחֵתִי הוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיִּצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פָּן- אָמוּת עָלַי:
 Ve-dedi o kız-kardeşim ona İshak Çünkü dedim yoksa ölürüm onun-yüzünden
[H4191](#) [H6435](#) [H0559](#) [H3327](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1931](#) [H0269](#)

İshakı çağırtarak, ‹‹Bu kadın gerçekte senin karın!›› dedi, ‹‹Neden kızkardeşin olduğunu söyledin?›› İshak, ‹‹Çünkü onun yüzünden canımdan olurum diye düşündüm›› dedi.

10 וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ מִה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ כְּמַעֲט שָׁכַב אַחַד הָעָם אֶת־

Ve-dedi Avimelek Ne bu yaptın bize az-daha yatabilirdi biri -halkın ile

[H0559](#) [H0040](#) [H4100](#) [H2063](#) [H4592](#) [H7901](#) [H0259](#) [H0854](#)

אֲשֶׁרְךָ וְהֵבֵאתָ עָלֵינוּ אֲשָׁם: karın ve-getirirdin üzerimize suç

[H0802](#) [H0935](#) [H0817](#)

Avimelek, ùùNedir bize bu yaptığın?úú dedi, ùùAz kaldı halkımdan biri karınla yatacaktı. Bize suçişletecektin.úú

11 וַיִּצְוֶנּוּ אַבְיִמֶלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר הִנֵּנִי בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ

Ve-buyurdu Avimelek - bütün -halka diyerek Dokunan -adama -bu ve-karisına

[H6680](#) [H0040](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0559](#) [H5060](#) [H0376](#) [H2088](#) [H0802](#)

מוֹת יוֹמָת: mutlaka öldürülecek

[H4191](#) [H4191](#)

Sonra bütün halka, ùùKim bu adama ya da karısına dokunursa, kesinlikle öldürülecekúú diye buyruk verdi.

12 וַיִּזְרַע וַיְצַחֵק יִשְׁחָק בְּאֶרֶץ הַחֹמָה וַיִּמְצָא בַשָּׂנֶה הַחֹמָה מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה:

Ve-ekti İshak -ülkede -o -yıldı ve-buldu -o -yılda -o kat yüz -o

[H2232](#) [H3327](#) [H0776](#) [H1931](#) [H4672](#) [H8141](#) [H1931](#) [H3967](#) [H8180](#) [H1288](#) [H3068](#)

İshak o ülkede ekin ekte ve o yıl ekteğinin yüz katını biçti. RAB onu kutsamıştı.

13 וַיִּגְדַּל וַיִּבְרַךְ הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וַיִּגְדַּל וַיִּבְרַךְ הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ

Ve-büyüdü -adam -gitti giderek ve-büyüyerek kadar ki büyüdü çok

[H1431](#) [H0376](#) [H3212](#) [H1980](#) [H1432](#) [H5704](#) [H1431](#) [H3966](#)

İshak bolluğa kavuştu. Varlığı gittikçe büyüyordu. Çok zengin oldu.

14 וַיְהִי־לֹוּ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה־בָקָר וְעֹבְדֵי רָבָה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ

Ve-oldu onun sürüsü koyun ve-sürüsü sığır ve-hizmetçileri çok ve-kiskandılar onu

[H1961](#) [H4735](#) [H6629](#) [H4735](#) [H1241](#) [H4735](#) [H5657](#) [H7065](#) [H0853](#)

פְּלִשְׁתִּים: Filistliler

[H6430](#)

Sürülerle davar, sığır ve birçok uşak sahibi oldu. Filistliler onu kıskanmaya başladılar.

15 וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר־לָוּ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה־בָקָר אֲבִיו בְּיָמָיו אֲבִרְהָם אָבִיו

Ve-bütün -kuyuları ki kazmışlardı kulları babasının babası

[H3605](#) [H0875](#) [H2658](#) [H5650](#) [H0001](#) [H3117](#) [H0085](#) [H0001](#)

סְתָמוּם פְּלִשְׁתִּים וַיִּמְלְאוּם עָפָר: tıkadılar Filistliler ve-doldurdular toprakla

[H6430](#) [H4390](#) [H6083](#)

Babası İbrahim yaşarken kölelerinin kazmış olduğu bütün kuyuları toprakla doldurup kapadılar.

16 וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־יִשְׁחָק לֵאמֹר מִמֶּנּוּ עָצַמְתָּ כִּי־מִמֶּנּוּ מְמַלְּנֵנוּ לָךְ יִצְחָק

Ve-dedi Avimelek -e Git İshak

[H0559](#) [H0040](#) [H0413](#) [H3327](#) [H3212](#)

מְאֹד: çok

[H3966](#)

Avimelek İshaka, ‹‹Ülkemizden git›› dedi,
‹‹Çünkü gücün bizim gücümüzü
aştı››

שָׁם:	וַיֵּשֶׁב	גָּרָר	בְּנַחֲל־	וַיִּחַן	יִצְחָק	מִשָּׁם	וַיֵּלֶךְ	17
orada	ve-oturdu	Gerar	vadisinde	ve-çadır-kurdu	İshak	oradan	Ve-gitti	
H8033	H3427	H1642		H2583	H3327	H8033	H3212	

İshak oradan ayrıldı. Gerar Vadisinde çadır kurup oraya yerleşti.

אֲבְרָהָם	בִּימֵי	חָפְרוּ	אָשָׁר	הַמַּיִם	בְּאֵרֹת	אֶת־	וַיִּחַפֵּר	יִצְחָק	וַיֵּשֶׁב	18
İbrahim	günlerinde	kazmışlardı	ki	-suyun	kuyularını	-	ve-kazdı	İshak	Ve-döndü	
H0085	H3117	H2658		H4325	H0875	H0853	H2658	H3327	H7725	

שְׁמוֹת	לָהֶן	וַיִּקְרָא	אֲבְרָהָם	מוֹת	אַחֲרָי	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּסְתַּמּוּם	אָבִיו	
isimler	onlara	ve-çağırđı	İbrahim'in	ölümünden	sonra	Filistliler	ve-tıkamışlardı	babası	
H8034		H7121	H0085	H4194		H6430		H0001	

כְּשֵׁמֹת	אֲשֶׁר־	קָרָא	לָהֶן	אָבִיו:				
isimlere-göre	ki	çağırđı	onlara	babası				
H8034		H7121		H0001				

Babası İbrahim yaşarken kazılmış olan kuyuları yeniden
açtırdı. Çünkü Filistliler İbrahimin ölümünden sonra
o kuyuları kapamışlardı. Kuyulara aynı adları, babasının
vermiş olduğu adları verdi.

וַיִּחַפְרוּ	עֲבָדָי־	יִצְחָק	בְּנַחֲל־	וַיִּמְצְאוּ־	שָׁם	בְּאֵר	מַיִם	חַיִּים:	19
Ve-kazdılar	kulları	İshak'ın	-vadide	ve-buldular	orada	kuyu	su	diri	
H2658	H5650	H3327		H4672	H8033	H0875	H4325		

İshakın köleleri vadide kuyu kazarken bir kaynak buldular.

וַיִּרְיִבוּ	רְעֵי	גָּרָר	עִם־	רְעֵי	יִצְחָק	לְאֹמֶר	לָנוּ	הַמַּיִם	20
Ve-kavga-ettiler	çobanları	Gerar'ın	ile	çobanları	İshak'ın	diyerek	Bizim	-su	
H7378	H7473	H1642		H7473	H3327	H0559	H4325		

וַיִּקְרָא	שֵׁם־	הַבְּאֵר	עֵשֶׂק	כִּי	הִתְעַשְׂקוּ	עִמּוֹ:		
Ve-adlandırdı	adını	-kuyunun	Esek	çünkü	kavga-ettiler	onunla		
H7121	H8034	H0875	H6230		H6229			

Gerarın çobanları, ‹‹Su bizim›› diyerek İshakın
çobanlarıyla kavgaya tutuştular. İshak kendisiyle çekiştikleri için
kuyuya Esek adını verdi.

וַיִּחַפְרוּ	בְּאֵר	אֲחֵרֶת	וַיִּרְיִבוּ	גַם־	עָלֶיהָ	וַיִּקְרָא	שֵׁמָּה	שִׁטְנָה:	21
Ve-kazdılar	kuyu	başka	ve-kavga-ettiler	da	onun-için	ve-adlandırdı	adını	Sitna	
H2658	H0875	H0312	H7378	H1571	H7378	H7121	H8034	H7856	

İshakın köleleri başka bir kuyu kazdılar. Bu kuyu yüzünden de kavga
çıkınca İshak kuyuya Sitna adını verdi.

וַיַּעֲתֵק	מִשָּׁם	וַיִּחַפֵּר	בְּאֵר	אֲחֵרֶת	וְלֹא	רָבוּ	עָלֶיהָ	וַיִּקְרָא	22
Ve-taşındı	oradan	ve-kazdı	kuyu	başka	ve-değil	kavga-ettiler	onun-için	ve-adlandırdı	
H6275	H8033	H2658	H0875	H0312	H3808	H7378		H7121	

שְׁמָה	רְחֹבוֹת	נִיאָמַר	כִּי־	עַתָּה	הִרְחִיב	יְהִנָּה	לָנוּ	וּפְרִינִי	בְּאֶרֶץ:
adını	Rehovot	ve-dedi	Çünkü	şimdi	genişletti	RAB	bize	ve-verimli-olacağız	-ülkede
H8034	H7344	H0559		H6258	H7337	H3068		H6509	H0776

Oradan ayrıldı başka bir yerde kuyu kazdırdı. Bu kuyu yüzünden
kavga çıkmadı. Bu nedenle İshak ona Rehovotfş adını verdi.
‹‹RAB en sonunda bize rahatlık verdi›› dedi, ‹‹Bu
ülkede verimli olacğız››

23 ויעל משם שבע: באר Beer-Şeva'ya oradan Ve-çıktı H0884 H8033 H5927

İshak oradan Beer-#350;evaya gitti.

24 וירא אליו והנה בלילה ההוא ויאמר אנכי אלהי אברהם אביך Ve-göründü ona RAB -o -gecede Ben Tanrısı İbrahim'in babanın H7200 H0413 H3068 H1931 H0559 H0595 H0430 H0085 H0001

אל- תירא כי אתך אנכי וברכתוך והרביתי את- זרעך soyunu - ve-çoğaltacağım ve-seni-kutlayacağım Ben seninle çünkü korkma yapma H0408 H3372 H0595 H0854 H1288 H0853 H2233 H5650 H0085 H5668

O gece RAB kendisine görünerek, ‹‹Ben baban İbrahimin Tanrısıyım, korkma›› dedi, ‹‹Seninle birlikteyim. Seni kutsayacak, kulum İbrahimin hatırıiçin soyunu çoğaltacağım.››

25 ויבן שם מזבח ויקרא בשם יהוה ויט- שם אהלו ויכרו- ve-yaptı orada sunak ve-çağırdı -adıyla RAB'bin ve-kurdu orada çadırını ve-kazdılar H1129 H8033 H4196 H7121 H8034 H3068 H5186 H0168 H0833

שם עבדי- יצחק באר: kulları İshak'ın kuyu H0833 H5650 H3327 H0875

İshak orada bir sunak yaparak RABbi adıyla çağırdı,. Çadırını oraya kurdu. Köleleri de orada bir kuyu kazdı.

26 ויאבימלך הלך אליו מנרר נאחזת ופיכול שר- צבאו: ordusunun komutanı ve-Fikol dostundan ve-Ahuzzat Gerar'dan ona gitti Ve-Avimelek H0040 H1980 H0413 H1642 H0276 H4828 H6369 H8269

Avimelek, danışmanı Ahuzzat ve ordusunun komutanı Fikol ile birlikte, Gerardan İshakın yanına gitti.

27 ויאמר אליהם יצחק מדוע באתם אלי ואתם שנאתם אתי Ve-dedi onlara İshak Neden geldiniz bana ve-siz nefret-ettiniz benden H0559 H0413 H0935 H4069 H3327 H0413 H8130 H0853

ותשלחוני מאתכם: ve-gönderdiniz-beni yanınızdan H7971 H0854

İshak onlara, ‹‹Niçin yanıma geldiniz?›› dedi, ‹‹Benden nefret ediyorsunuz. Üstelik beni ülkenizden kovdunuz.››

28 ויאמרו ויהנה עמך ונאמר תהי גא אלה ant lütfen Olsun ve-dedik seninle RAB oldu ki görüldük Gerçekten Ve-dediler H0559 H1961 H3068 H4994 H1961 H0423 H7200 H7200 H7200

בינותינו בינינו ובינך ונכרתה ברית עמך: aramızda aramızda ve-senin-aranızda ve-keselim antlaşma seninle H0996 H0996 H3772 H1285

‹‹Açıkça gördük ki, RAB seninle›› diye yanıtldılar, ‹‹Onun için, aramızda ant olsun: Biz nasısana dokunmadıksa, hep iyi davranarak seni esenlik içinde gönderdikse, sen de bize kötülük etme. Bu konuda seninle anlaşalım. Sen şimdi RABbin kutsadığı bir adamsın.››

29 אם־ תעשה עמנו רעה כאשר לא נגענוך וכאשר עשינו עמך
 sana yapacaksın Eğer Eger kötülük bize nasıl-ki değil dokunduk-sana ve-nasıl-ki sana yaptık
[H5060](#) [H3808](#)

רק־ טוב ונשלחך בשלום אתה עתה ברוך יהנה:
 sadece iyilik ve-gönderdik-seni barış-içinde Sen şimdi RAB'bin
[H7535](#) [H7971](#) [H7965](#) [H6258](#) [H1288](#) [H3068](#)

30 ויעש להם משהו ויאכלו וישתו:
 Ve-yaptı onlara ziyafet ve-yediler ve-içtiler
[H8354](#) [H0398](#) [H4960](#)

İshak onlara bir şölen verdi, yiyip içtiler.

31 וישכימו בכקר וישבעו איש לאחיו וישלחם יצחק
 Ve-kalktılar-erkenden -sabahta ve-ant-içtiler adam kardeşine İshak ve-gönderdi-onları
[H7925](#) [H1242](#) [H7650](#) [H0376](#) [H0251](#) [H3327](#) [H7971](#)

וילכו מאתו בשלום:
 ve-gittiler yanından barış-içinde
[H8212](#) [H0854](#) [H7965](#)

Sabah erkenden kalkıp karşılıklı ant içtiler. Sonra İshak onları yolcu etti. Esenlik içinde oradan ayrıldılar.

32 ויהי ביום ההוא ויבאו עבדיו ויגדו לו על־
 Ve-oldu -günde -o ve-geldiler kulları ve-geldiler İshak'ın ve-haber-verdiler ona hakkında
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0935](#) [H5650](#) [H3327](#) [H5046](#)

אדות תבאר אשר תפרו ויאמרו לו מצאנו מים:
 durumunun -kuyunun ki kazmışlardı ve-dediler ona Bulduk su
[H0182](#) [H0875](#) [H2658](#) [H0559](#) [H4672](#) [H4325](#)

Aynı gün İshakın köleleri gelip kazdıkları kuyu hakkında kendisine bilgi verdiler, ‹‹Su bulduk›› dediler.

33 ויקרא אתה שבעה על־ כן שם־ העיר שבעבאר עד היום
 Ve-adlandırdı onu Şiva bu-yüzden öyle adı -kentin Beer-Şeva kadar היום
[H7121](#) [H0853](#) [H7656](#) [H8034](#) [H0884](#) [H5704](#) [H3117](#)

הנה: ס
 -bu ׀
[H2088](#)

İshak kuyuya Şiva adını verdi. Bu yüzden kent bugüne kadar Beer- Şeva diye anılır.

34 ויהי עשו בן־ ארבעים שנה ויקח אשה את־ יהודית בת־ בארי
 Ve-oldu Esav oğlu kırk yıl ve-aldı kadın - Yehudit kızı Beer'i'nin
[H1961](#) [H6215](#) [H0705](#) [H8141](#) [H3947](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3067](#) [H1323](#) [H0882](#)

החת־ ואת־ בשמת בת־ אילון החתי:
 -Hititli ve- Basemat kızı Elon'un Hititli
[H2850](#) [H0853](#) [H1315](#) [H1323](#) [H0356](#) [H2850](#)

Esav kırk yaşında Hititli Beerinin kızı Yudit ve Hititli Elonun kızı Basematla evlendi.

35 ונתהיין מרת רוח ליצחק ולרבקה:
 Ve-oldular acısı ruhun İshak'a ve-Rivka'ya
[H1961](#) [H4786](#) [H7307](#) [H3327](#) [H7259](#)

Bu kadrlar shak'la Reba'n ba'si;na dert oldular.